

THE METHODS AND STRATEGIES USED IN TRANSLATING

A MEDICAL JOURNAL ARTICLE

A FINAL REPORT



by

**MAEVELINA DEWI HALIMAN
STUDENT NUMBER: 151811813061**

**ENGLISH DIPLOMA PROGRAM
DEPARTMENT OF BUSINESS
FACULTY OF VOCATIONAL STUDIES
UNIVERSITAS AIRLANGGA
2021**

STATEMENT OF ORIGINALITY

I, Maevelina Dewi Haliman (151811813061), hereby declare that the final report I wrote does not contain or parts of the works of other people, except those cited in the quotation and the references, as a scientific paper should.

Surabaya, 14th June 2021



Maevelina Dewi H.
151811813061

APPROVAL

THE METHODS AND STRATEGIES USED IN TRANSLATING A MEDICAL JOURNAL ARTICLE

A FINAL REPORT

Presented in partial fulfillment of the requirement for the Diploma Degree in
English Language

Department of Business, Faculty of Vocational Studies

Universitas Airlangga

by

Maevelina Dewi Haliman
Student Number: 151811813061

Approved by

Final Report
Advisor

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping letters that appear to be 'L', 'A', and 'M'.

Lutfi Ashar Mauludin, S.Pd., M.A., M.Pd.

NIP. 198810172016033101

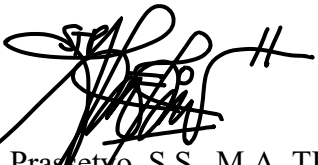
BOARD OF EXAMINERS RATIFICATION

The final report has been examined and ratified before the Board of Examiners

Study Program : English Diploma
Department : Business
Faculty : Vocational Studies of Universitas Airlangga
Day/Date : Wednesday / 7th July 2021
Time : 17.00
Room : Zoom Meeting

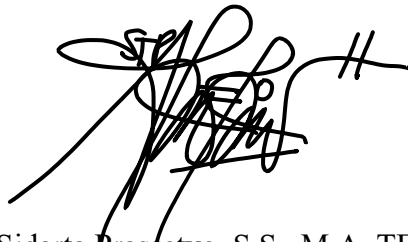
Board of Examiners:

Chairman/Chairwoman



Sidarta Prasetyo, S.S., M.A. TESOL
NIP. /198407182019031002

First Examiner



Sidarta Prasetyo, S.S., M.A. TESOL
NIP. 198407182019031002

Second Examiner



Lutfi Ashar Mauludin, S.Pd., M.A., M.Pd.
NIP. 198810172016033101

GUIDELINES TO USE THE FINAL REPORT

This report is not published, but is available in libraries within Universitas Airlangga. It is permitted to be used as a reference. Citation must be authorized by the author and must cite the source according to scientific practice.

This report is the property of Universitas Airlangga.

ACKNOWLEDGEMENT

The writer would like to give her biggest gratitude to ALLAH SWT for the endless blessing and power that are given to her. The writer also would like to say thank you for all people who have been supporting her through thick and thin until she can finish her final report.

1. The writer would like to express his sincere appreciation to Mr. Lutfi Ashar Mauludin, S.Pd., M.A., M.Pd., as the writer's lecturer in English Diploma Universitas Airlangga and as the writer's internship advisor as well as her final report advisor. The writer is very grateful to have him as her advisor. His endless guidance guides the writer in finishing her final report. Thank you for all the time that was given to perfect this final report; and thank you for caring the writer up until this time.
2. Mr. Sidarta Prasetyo, S.S., M.A.TESOL as the head of English Diploma Universitas Airlangga, who has been managing and improving the major to be better.
3. All Lecturers in English Diploma Universitas Airlangga who have been giving the writer a lot of knowledge to improve her English ability. Thank you for all the experiences and advices that are given to the writer. The writer hopes that all the knowledge could be useful for others.
4. The writer's family who have been supporting her every time. Thank you for all the love and prayers up until now.
5. Mr. Novianto Edi Suharno, SST. Par., M.Si., as the writer's internship

supervisor in Vocational Studies of Universitas Airlangga Unit 3 (Internationalization, Digitalization, and Information), who has given many knowledge and experiences during her internship.

6. Dr. Imam Susilo, dr., Sp.PA(K)., FISC.M., MIAP who have given the writer many advices in doing her internship in Vocational Faculty.
7. The writer's friends during her internship, Theresia Elvira, who have been helping the writer. Thank you for making all the good memories and experiences during her internship.
8. The writer's sister, Chika, who always support the writer through ups and downs. Thank you for always driving her up during internship.
9. Alfin who have been the writer's best friend who are always there for the writer through thick and thin. Thank you for always giving her motivation and encouragement to finish her final report.
10. Veve, the writer's little sister, who always makes the writer happy during her hard time. Thank you for being her cute little sister.
11. Vira, Galuh, Jasmine, Adeg, Shanaya, Mirna, Youan, and Reina, who have been the writer's good friends during the past year of her study. Thank you for making her university life full of all good memories and experiences.
12. All the writer's friends in BI-3; Ayya, Hesty, Naura, Salsa, Calvin, Dito, Chon, Ica, Norman, Reza, Nanda, Erna, Lalak, Cahbit, Dimas, who always support the writer during his study in English Diploma. The writer is very grateful to be in BI-3. Thank you for all the good memories.

13. All students of EDSO 2018 who have given the writer a good experience and memories.

Surabaya, 14th June 2021

The writer